

Anlage 1: Allgemeine Angaben zur Marktforschung für die Erbringung der Dienstleistung „Grafische Betreuung für den EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck einer vorherigen Marktforschung mit den interessierten Subjekten für die Feststellung der Dienstleistung.

Art. 1 – Gegenstand des Auftrags

Grafische Betreuung für den EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Art. 2 – Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt für den Zeitraum von 24 Monaten.

Art. 3 – Beschreibung der Leistung

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Im Jahr 2012 hat der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ ein neues Corporate Design entwickelt. Dies umfasst neben dem neuen Logo u.a. ein Handbuch zur Verwendung des Logos, Vorlagen, Drucksorten sowie die neue Homepage der Europaregion www.europaregion.info.

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2018 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Darüber hinaus koordiniert der EVTZ einige interregionale Initiativen der drei Länder, die von diesen umgesetzt und bezahlt werden („koordinierte Projekte“).

Die Begleitung dieser Projekte soll im Corporate Design des EVTZ erfolgen, die grafische Umsetzung

Allegato 1: Caratteristiche generali per l'indagine di mercato relativa all'affidamento del servizio di „Assistenza grafica per il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati alla fornitura del servizio.

Art. 1 – Oggetto del servizio

Assistenza grafica per il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Art. 2 – Durata del servizio

Il servizio avrà durata di 24 mesi.

Art. 3 - Descrizione del servizio

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Nell'anno 2012 il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” ha sviluppato un nuovo corporate design che comprende tra l'altro un manuale per l'uso del logo, di facsimili, stampe nonché il nuovo sito dell'Euregio www.europaregion.info.

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” nel suo programma di lavoro 2018 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT (“progetti diretti”). Inoltre il GECT coordina diverse iniziative interregionali dei tre territori membri, che da questi vengono attuate e finanziate (“progetti coordinati”).

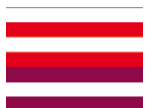
L'accompagnamento di questi progetti deve avvenire nella veste del corporate design del GECT ma



von Einladungen, Postern, Urkunden etc. übersteigt jedoch derzeit die hausinternen personellen Ressourcen.

Derzeit ist folgender Aufwand für 2020/2021 absehbar, wobei der Großteil der Produktionen zweisprachig DE-IT, einzelne auch dreisprachig DE-IT-EN erfolgen:

- Gestaltung von ca. 10-20 Broschüren (z.B. Projektinformationen, Schulmaterialien etc.) rund um den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (strategisch-konzeptionelle Begleitung, Umfang entweder 8, 16 oder 24 Seiten; jedenfalls den Preis für jede zusätzliche Seite angeben)
 - Adaptierung/Gestaltung von ca. 30-50 Programmflyern (entweder 4-seitig, 6-seitig, 8-seitig; jedenfalls den Preis für jede zusätzliche Seite angeben)
 - Adaptierung/Gestaltung von ca. 4-8 umfassenden Publikationen (ca. 80-100 Seiten)
 - Neu-Layoutierung für die Aktualisierung der 28-seitigen Imagebroschüre des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
 - Adaptierung/Gestaltung von ca. 10-20 Plakaten (zweisprachig DE/IT; A4 und A3)
 - Adaptierung von ca. 10-20 einseitigen Gewinnerurkunden und Teilnahmebestätigen
 - Gestaltung von 5-10 Adaptionen des Euregio-Logos für spezifische Projekte
 - Adaptierung von Visitenkarten (pro Person)
 - Gestaltung von ca. 5-10 Inseraten für Printmedien, ggf. Spezifikation nach Größe
 - Gestaltung von ca. 5-10 Bannern für Internet- bzw. Social-Media-Anwendungen
 - Gestaltung der Euregio-Jahreskalender 2021 und 2022 als Wand- und Tischkalender mit 36 bzw. 42 Seiten, einschließlich der Einholung von Druckkostenvoranschlägen und Koordination der Druckabwicklung.
- l'adattamento grafico di inviti, manifesti, attestazioni ecc. richiede un impegno che non può essere garantito attualmente dalle risorse interne di personale.
- Per il biennio 2020/2021 si stima il seguente supporto per una produzione prevalentemente bilingue TED-ITA ed occasionalmente trilingue TED-ITA-ENG:
- Creazione di circa 10-20 brochure (per es. informazioni su progetti, materiale scolastico, ecc.) relative al GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (accompagnamento strategico-concettuale; entità 8, 16 o 24 pagine; indicazione prezzo per ogni pagina aggiuntiva)
 - Adattamento/creazione di circa 30-50 flyer di programma (a 4, 6 o 8 pagine; indicazione del prezzo di ogni pagina aggiuntiva)
 - Adattamento/creazione di circa 4-8 pubblicazioni complete (80-100 pagine)
 - Nuovo layout per l'aggiornamento della Image-brochure del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (28 pagine)
 - Adattamento/creazione di circa 10-20 manifesti (bilingui ted/ita; A4 e A3)
 - Adattamento di circa 10-20 attestati di premio e/o partecipazione (1 pagina)
 - Creazione di 5-10 varianti del logo Euregio per progetti specifici
 - Adattamento di biglietti da visita (a persona)
 - Creazione di circa 5-10 inserti per la carta stampata, ev. con specificazione dei formati
 - Creazione di circa 5-10 Banner per utilizzo in Internet e su social media
 - Creazione del calendario Euregio 2021 e 2022 nei formati da parete e da tavolo, rispettivamente con 36 e 42 pagine, inclusi la richiesta di preventivi per la stampa e il management di stampa definitiva.





Da nicht alle Materialien auch gedruckt werden, sollen die Kosten der Druckabwicklung (Einholung Kostenvoranschläge, Kontrolle, Supervision etc.) ebenfalls separat angegeben werden.

Auf der Webseite des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ www.europaregion.info sind verschiedene Drucksorten der letzten Jahre einsehbar (Programme, Broschüren, Kalender, Publikationen, etc.).

Art. 4 – Mindestvoraussetzungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
- Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache
- Erreichbarkeit per Telefon und E-Mail von 8:00 bis 20:00 Uhr
- Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz des EVTZ in Bozen

Art. 5 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Art. 6 – Zahlungsmodalität

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Dato che non tutti i prodotti verranno stampati, devono essere indicati separatamente anche i costi del management di stampa (richiesta preventivi, controllo, supervisione ecc.).

Nel sito istituzionale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” www.europaregion.info sono visionabili diversi prodotti realizzati nel corso degli anni (programmi, brochure, calendari, pubblicazioni, ecc.).

Art. 4 - Requisiti minimi

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali:

- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
- Conoscenza delle lingue italiano e tedesco
- Reperibilità via telefono e posta elettronica nella fascia oraria 8:00 – 20:00
- Partecipazione su richiesta ad incontri presso la sede del GECT a Bolzano

Art. 5 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario.

Art. 6 – Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.





Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 7 – Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Nach Produkt/Leistung aufgelisteter Kostenvoranschlag, mit Eingabe der Einzelkosten in die der vorliegenden Marktforschung beigelegte Tabelle (Anlage 3);
- 2) Produktbeschreibung;
- 3) Referenzen und Curricula

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all’applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d’acconto o d’imposta).

Art. 7 – Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all’indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio, con indicazione dei costi unitari nella tabella allegata alla presente indagine (Allegato 3);
- 2) descrizione prodotti;
- 3) referenze e curricula.

Bozen/Bolzano, 11.02.2020

